

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב מֹשֶׁה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה	'èl/leh had/d ^e /va/rim 'a/sher ka/tàv Mo/shèh bas/sè/fer hat/to/ràh	queste [sono] le cose che Mosè scrisse nel libro della legge
הֵלְכוּ אֶל־הָעִיר וְלֹא מָצְאוּ אֶת־הַנָּבִיא	ha/l ^e /kù 'el-ha/ghìr w ^e /l'o ma/ts ^e 'u 'et-han/na/vì'	andarono verso la città e non trovarono il profeta
בַּיּוֹם הַהוּא הָרְגוּ אֶת־גִּבּוֹרִים רַבִּים	bay/yom ha/hu' ha/r ^e /gù 'et-gib/bo/rìm rab/bìm	in quel giorno uccisero molti eroi
אָמַר לוֹ הָאִישׁ לֹא מָר הַשָּׁלַחְתָּ אֶת־הַשְּׂפָט אֶל־הָעִיר	'a/mar lo ha/'ish le'/mor ha/sha/làch/ta 'et-hash/sho/fèth 'el-ha/ghìr	l'uomo non disse: "hai inviato il giudice verso la città?" (NB: לֹא מָר introduce il discorso diretto mentre il prefisso הַ introduce una interrogativa)
מִי בָּרָא אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ וּמִי בָּרָא אֶת־הַכּוֹכָבִים	mi ba/rà' 'et-hash/shè/mesh u/mi ba/rà' 'et-hak/ko/ka/vim	chi ha creato il sole e chi ha creato le stelle?
הֲיָצֵאתֶם מִהָעִיר הַרְעָה	ha/y ^e /tsa'/tèm m ^e /ha/ghìr ha/ra/ghàh	voi scappaste dalla città malvagia? (NB: il prefisso הַ introduce una interrogativa davanti a gutturali o shewa)

Traslitterazione e traduzione del testo biblico (Genesi 4,9-12):

וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־לֵוִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הַשֹּׁמֵר אָחִי אֲנֹכִי:

wayyò'mer Adonai 'el-Qàyin 'e Hèvel 'achìka wayyò'mer lo' yadàghti hashomer 'achi 'anoki

Allora il Signore disse a Caino: «Dov'è Abele, tuo fratello?». Egli rispose: «Non lo so. Sono forse il guardiano di mio fratello?»

וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה:

wayyò'mer meh ghasìta qol d'me 'achìka tsoghaqim 'elay min-ha'adamah

Riprese: «Che hai fatto? La voce del sangue di tuo fratello grida a me dal suolo»

וְעַתָּה אָרוּר אַתָּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לְקַחַת
אֶת־דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדְךָ:

w'ghattah 'arur 'attah min-ha'adamah 'asher pats'etah 'et-piha laqàchat 'et-d'me 'achìka miyyadèka

«Ora sii maledetto lungi da quel suolo che per opera della tua mano ha bevuto il sangue di tuo fratello»

כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תִסַּף תִּת־כֹּחָהּ לָךְ גַּע וְנָד תִּהְיֶה בְּאָרְץ:

ki taghavod 'et-ha'adamah lo-tosef tet-kochah lak nagh wanad tihyeh va'arets

«Quando lavorerai il suolo, esso non ti darà più i suoi prodotti: ramingo e fuggiasco sarai sulla terra»